

中华传世名著经典文库

金刚经 坛经



 珠海出版社

3005306
中华传世名著经典文库

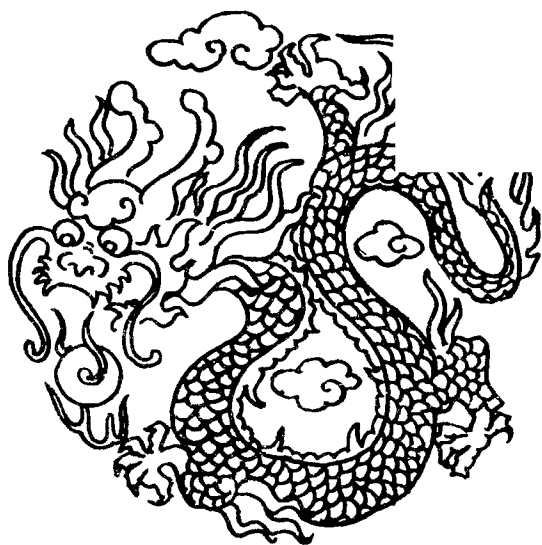
金刚经

鸠摩罗什 译

坛 经

六祖慧能

张玲 主编 李行天 注译



 珠海出版社

图书在版编目(CIP)/数据

中华传世名著经典文库/张玲主编.

—珠海:珠海出版社,2002.6

ISBN 7-80607-920-3

I. 中… II. 张… III. 文学—普及读物 IV. I11

中华传世名著经典文库

作 者 张 玲 主编

选题策划 雷良波

责任编辑 雷良波

封面设计 姚 俊

出版发行 珠海出版社

社 址 珠海梅华东路 297 号 2 层

电 话 0756-2222759 邮政编码 519000

印 刷 随州日报印刷厂

开 本 850 × 1168mm 1/32

印 张 210 字数 4500 千字

版 次 2002 年 6 月第 1 版

2002 年 6 月第 1 次印刷

印 数 1-10 000 册

ISBN 7-80607-920-3/I · 357

定 价 270.00(全三十册)

版权所有·翻印必究

前言

《金刚经》，全称《能断金刚般若波罗蜜经》，又称《金刚般若波罗蜜经》。“金刚”为最刚硬之物，能断万物。“般若”意指洞彻世间万相的无上智慧。“波罗蜜”为到达彼岸之意。故该经经名的全部含义是指，以金刚一般的大彻大悟之智慧揭示世间虚妄的本质，得以解脱，到达彼岸。

《金刚经》是佛教由印度来华译介最早、流传最广的经典之一，今通行本为（后秦）鸠摩罗什所译。全书三十二品，传为昭明太子萧统所定。《金刚经》为大乘佛教般若学说的经典表述：认为世间事相皆是虚妄不实的，只是因缘和合的产物，并无自性，实乃幻有，因此主张抛弃对世事的执著，无取无舍，无我无他。经文中强调了对佛经信奉守持的重要性。

《金刚经》是佛教史上极为著名的、影响最大的经典之一。从现代哲学眼光来看，《金刚经》之所以被奉为诸佛之智母、菩萨之慧父、众圣之所依，是因为其般若思想所关涉的是大乘佛的认识论问题。

《金刚经》不仅仅是一部佛教经典，它也是一部人生指南。《金刚经》中所倡导的“心无所住”的生活态度、“破相扫执”的解脱法门，这些对我们现代人不无裨益。

编者

2002. 仲夏

目 录

金刚经

法会因由分第一	1
善现启请分第二	4
大乘正宗分第三	7
妙行无住分第四	9
如理实见分第五	11
正信希有分第六	12
无得无说分第七	15
依法出生分第八	17
一相无相分第九	19
庄严净土分第十	22
无为福胜分第十一	24
尊重正教分第十二	26
如法受持分第十三	28
离相寂灭分第十四	31
持经功德分第十五	36
能净业障分第十六	39
究竟无我分第十七	41
一体同观分第十八	45
法界通化分第十九	48
离色离相分第二十	49
非说所说分第二十一	51



【 金 刚 经 】

无法可得分第二十二	53
净心行善分第二十三	54
福智无比分第二十四	55
化无所化分第二十五	56
法身非相分第二十六	57
无断无灭分第二十七	59
不受不贪分第二十八	60
威仪寂静分第二十九	62
一合理相分第三十	63
知见不生分第三十一	65
应化非真分第三十二	67

坛 经

行由品第一	74
般若品第二	95
疑问品第三	113
定慧品第四	123
坐禅品第五	130
忏悔品第六	133
机缘品第七	149
顿渐品第八	180
宣诏品第九	194
付嘱品第十	199

法会因由分^①第一

【导读】

本章经文为《金刚经》的开篇文字，主要述说了释迦牟尼说法聚会的起因和缘由。从文中所描述的佛的行为可知，佛教是立足于现实的精神智慧，佛义是能在日常生活中体验的。

如是我闻^②：

一时佛^③在舍卫国^④祇树给孤独园^⑤，与大比丘^⑥众千二百五十人^⑦俱。尔时世尊^⑧，食时著衣持钵^⑨，入舍卫大城乞食^⑩。于其城中次第乞^⑪已，还至本处。饭食讫，收衣钵，洗足已，敷座^⑫而坐。

【注释】

①法会因由分：本章（段）讲法会召集的缘由、背景。“分”，相当于“章”、“段”。《金刚经》共分三十二分（章），原先翻译成汉语时，没有分章分段。梁武帝时代的昭明太子，把《金刚经》分为三十二章（段），每一章（段）都有标题，标题标明每一章（段）讲的重点。②如是我闻：佛经的开头语。释迦牟尼于入灭之际，曾对堂弟阿难言其一生所说的经藏，“如是我闻”一语表明其与外道经典区别。如是，佛当初像这样说。我闻，记诵此经的人表明亲自听佛说过。③佛：“佛陀”的简称，佛陀的梵文 Buddha 的音译，意即觉悟了的人。“佛”一般用作对佛教创始人释迦牟尼的尊称。依



【金 刚 经】

佛教教义，佛是一个“正觉、等觉、无上觉”（即自觉、觉他、觉行圆满）的人，是佛教修行的最高果位。大乘佛教兴起后，“佛”除指释迦牟尼外，还泛指一切觉行圆满者和一切佛法真谛的化身，宣称三世十方，到处有佛。《金刚经》中，此处指释迦牟尼佛。④舍卫国：古印度一王国名，在今印度西北部的拉普地河南岸。城中至今存有给孤独长者施舍的祇园精舍遗址。据说释迦牟尼从三十一岁开始在这里讲经说法，直到八十岁涅槃。⑤祇树给孤独园：也称“祇园精舍”或“给孤独园”，是印度佛教圣地之一。最初是舍卫国王太子祇陀的花园，后为给孤独长者买下来施给佛陀。给孤独长者，名为须达多，曾信奉外道，因闻说佛法而心开意解，证得预流果，因而发心为佛造精舍。传说中，他曾经许以黄金铺满祇陀太子园林中的地面，并将该园林买下来，为佛陀建造精舍，祇陀太子因受感动而把园中所有的树木也赠给佛陀。⑥比丘：指出家得度、受具足戒的男子。比丘原语是由“求乞”一词而来，亦可解为“破烦恼者”之意。⑦千二百五十人：即常追随在佛陀左右的一千二百五十位弟子。他们最初修持外道法门，徒劳无功而不能解脱，直至遇见佛陀，才修得正果。为报答佛恩，便发愿随侍佛陀左右，同佛一起完成传道授法、普度众生的大业，成为佛门中所谓的“常随众”。⑧世尊：梵文 Bhagavat 和 Lokanātha 的意译，音译为“薄伽梵”或“婆伽婆”。意思是为一世所尊，为天下人敬仰。原为婆罗门教对长者的尊称，佛教用以尊称佛祖释迦牟尼，属于佛的十大尊号之一。⑨钵：佛教用具。用泥或铁制成，圆形，稍扁，底平，口略小。是出家人吃饭用的食器。⑩乞食：印度僧人为资养色身而乞食于人的一种行仪。其原始意义有二：一、自利，为杜绝俗事，方便修道；二、利他，为福利世人，给予众生种植福田的机会。

⑪次第乞：即不择贫富，依次托钵而乞食。修行者借此行，可培养平等心，以消除烦恼。⑫敷座：整理好座位。敷，铺开、摆开、布置。坐为佛教“四威仪”（行、住、坐、卧）之一。佛教认为，行易引起散乱，住易疲劳，卧易昏沉，所以修行者以坐为最好。

【译文】

我曾经听佛这样说：

那时，佛住在舍卫国的祇园精舍中，这里是给孤独长老施予佛的，与他在一起的还有一千二百五十位大比丘。那时，到了吃饭时分，世尊就身穿袈裟，手持食钵，走进舍卫大城去化缘。在城里挨家挨户化缘之后，世尊便返回住处。吃完饭后，他收拾好袈裟，洗干净食钵，然后用清水洗脚，铺好座位，就开始打坐。



善现启请分第二

【导读】

本篇经文通过须菩提和释迦牟尼的一问一答揭示出《金刚经》的中心论题，即心应安住何处，又应如何降伏心中的妄念，从而达到无上正等正觉的境界。

时長老須菩提^①，在大众中，即从座起，偏袒右肩^②，右膝著地^③，合掌^④恭敬而白佛言：“希有^⑤，世尊，如来善护念诸菩萨^⑥，善付嘱诸菩萨^⑦。世尊，善男子、善女人^⑧发阿耨多罗三藐三菩提心^⑨，云何应住^⑩？云何降伏其心^⑪？”

佛言：“善哉，善哉，须菩提，如汝所说，如来善护念诸菩萨，善付嘱诸菩萨。汝今谛听，当为汝说。善男子、善女人，发阿耨多罗三藐三菩提心，应如是住，如是降伏其心。”

“唯然，世尊，愿乐欲闻。”

【注释】

①長老須菩提：長老，指出家受戒時間較長、德高望重的僧人，也指有學問智慧或很有福德的僧人，是對高僧的尊稱。須菩提，是釋迦牟尼的十大弟子之一，以“解空

第一”而著称，舍卫国人也，又名“善现”、“妙生”、“善见”等。②偏袒右肩：简称“偏袒”。为“通肩”一词的相对语。即披着袈裟时袒露右肩，覆盖左肩。③右膝著地：在佛教看来，右是正道，左为邪道，显示劝请正法去邪从实，应依谦卑之礼。膝象征般若智，地象征实相右膝著地，正表示般若与实相相互应合。④合掌：又作“合十”，即合并两掌，集中心念，以表恭敬礼拜之意。⑤希有：赞佛之辞，指如来示现及其一代教法甚少、难逢。⑥护念：护持心念，这里指诸佛对众生的护佑，使人不起妄念。⑦菩萨：梵语“菩提萨埵”的略称，意译为“觉有情”等，指修持大乘六度，求无上菩提（觉悟），利益众生，于未来成就佛果的修行者。⑧善男子、善女人：即善男、善女，指内有善心、外有善行、口有善语的男子和女子，亦即皈依三宝、信奉佛法的善男信女。⑨发阿耨多罗三藐三菩提心：阿耨多罗三藐三菩提，梵语音译，意译为“无上正等正觉”、“无上正遍知”等。阿耨多罗，意为无上。三藐三菩提，意为正遍知。即指为佛所觉悟的平等、圆满的智慧和。⑩云何应住：住，本意是停留、守住。此句意指当住于何处或应怎样安住，亦即指发心求悟者应如何证悟般若智慧，悟解佛法真谛。⑪云何降伏其心：应如何降伏妄心，即怎样消除杂念。



【译文】

这时，众比丘中有一位叫须菩提的长老，从座位上站起来，袒露右肩，右膝着地，双手合十，向佛敬礼并说道：“稀世难得的世尊，您善于让诸菩萨守护心念，又善于嘱托他们。世尊啊，而今善男子和善女人都有发愿追求无上正等正觉之心，他们应如何守护心念，又应怎样去降伏他

【金 刚 经】

们的妄念之心呢？”

佛说：“好啊好啊，须菩提，正像你说的那样，如来确实善于让众菩提守护心念，又善于叮咛嘱咐众菩萨。今天你仔细听着，我将回答你善男子、善女人是这样发愿追求无上正等正觉之心，他们应这样守护心念，降伏妄念之心。”

须菩提说：“好的，世尊，我愿意听您的教诲。”

大乘正宗分第三

【导读】

大乘佛教讲普度众生，它蕴含着众生平等的思想。佛法度人，就是要人自觉地解脱烦恼业障，进入清静自在，无所执著的涅槃境界。在这个意义上，佛只是外因，实际上是众生自度。菩萨如果将灭度众生的功劳归为己有而有所惦念，就不是真正的菩萨。

佛告须菩提：“诸菩萨摩诃萨^①，应如是降伏其心：所有一切众生之类，若卵生，若胎生，若湿生，若化生^②，若有色，若无色^③，若有想^④，若无想^⑤，若非有想非无想^⑥，我皆令入无余涅槃^⑦而灭度之。如是灭度无量无数无边众生，实无众生得灭度者。何以故？须菩提，若菩萨有我相、人相、众生相、寿者相^⑧，即非菩萨。”

【注释】

①摩诃萨：即摩诃萨埵，为梵文 Mahabodhisattva 的音译，摩诃为“大”，摩诃萨即大菩萨，指愿大、行大、度众生大，于世间众生中为最上，不退其大心的菩萨。②卵生、胎生、湿生、化生：即四生。指一切生命的生成类别。卵生，指从卵而孵化的生命形式。胎生，指从母胎出生的生命形式。湿生，指由水气或湿气出生的生命。化生，指由他物变化而成的生命形式。四生包括三界六道中的一切有生命



【金 刚 经】

有情识者。③有色、无色：有色，一般指有血肉有情感可以感知的人和物。无色，指无色界中没有物质形体不能感知的生命。④有想：梵文 Samjnā 的意译，指住在有想天的众生，这类众生有思维活动。⑤无想：指住在色界无想天的众生，此天众生已灭绝一切想。⑥非有想、非无想：指住在无色界最高层的众生。此处众生，无下界众生粗想的烦恼，故名非有想或非想；但又有细想的烦恼，故名非无想或非非想。⑦无余涅槃：指断烦恼障，灭苦果之身，而完全无所依处的涅槃。涅槃，梵文 Nirvāṇa，意即灭生死因果，度生死瀑流，超越迷界，达到智悟的菩提境地，此为佛教终极的实践目的。⑧我相、人相、众生相、寿者相：“相”即形相或状态。“我相”指执著于构成“实我”的外在相状，“人相”指把轮回六道的自体当作真实存在的外在相状。“众生相”指把依五蕴而生的众生之体当作真实存在的外在相状。“寿者相”指把假相的生命存在时限（即寿命，一种阶段式存在的生命）当作真实存在的相状。

【译文】

佛告诉须菩提说：“各位大菩萨，应这样去降伏你们的迷妄之心：所有众生，或是卵生，或是胎生，或是从湿气中产生，或是依托业力衍变而成；或是有形体，或是无形体；或是有思想，或是无思想；或者不是有思想也不是无思想。所有这些，我都要让他们达到脱离生死轮回的涅槃境界，从而灭度他们。但是，虽说是度脱了无数众生，实际上没有什么灭度过。为什么如此呢？须菩提，如果菩萨在心中有了自我的相状、他人的相状、众生的相状、长寿的相状，那么他就不成其为菩萨了。”

妙行无住分第四

【导读】

修行大乘菩萨道，关键在于“应无所住”。故在布施时不应惦念布施之相，这样，功德才不可限量，否则，仍然是痴迷无明的俗人。

“复次，须菩提，菩萨于法^①应无所住^②，行于布施^③。所谓不住色布施，不住声、香、味、触、法^④布施。须菩提，菩萨应如是布施，不住于相。何以故？若菩萨不住相布施，其福德不可思量。须菩提，于意云何？东方虚空^⑤可思量不？”

“不也，世尊。”

“须菩提，南西北方，四维^⑥上下虚空可思量不？”

“不也，世尊。”

“须菩提，菩萨无住相布施，福德亦复如是不可思量。须菩提，菩萨但应如所教住。”

【注释】

①法：梵文 Dharma 的意译，统指世间、出世间的一切存在的事物及现象。 ②住：执著。 ③布施：梵文 Dāna 的



【 金 刚 经 】

意译，简称“施”。指以慈悲心施与他人以财物、体力和智慧等，为他人造福成智而求得积累功德以至解脱的一种修行方法。④色、声、香、味、触、法：即“六尘”，指色尘、声尘、香尘、味尘、触尘、法尘等六境。六尘是针对六种主体性认识功能的“六根”而言的感觉对象。“六根”指眼、耳、鼻、舌、身、意。色，指物质现象，相对于眼而言。声，指耳的认识对象。香，指鼻的感觉对象。味，指舌的感觉对象。触，指身的认知对象。法，指整个意识的认识对象。⑤虚空：即“无”，与“实在”相对。按佛教教义，虚空有周遍、不动、无尽、永恒等四义。⑥四维：即四方空间，指东南西北四个方向。

【 译 文 】

“另外，须菩提，菩萨修行佛法，应依赖布施，也就是说，不执著于事物外相而布施，不执著于声音、香气、味道、触觉而布施。须菩提，菩萨应该如此布施：不执著于法相而布施。为什么这样说呢？因为菩萨如果不执著于法相而布施，那么他所获得的福德必定是不可估量、不可思议的。须菩提，你认为东方的虚空可以想象和度量吗？”

“不，世尊。”

“须菩提，东方、南方、西方、北方四方上下的虚空，可以想象和度量吗？”

“不能，世尊。”

“须菩提，菩萨只有不执著于法相而布施，获得的福德才能像这样不可思量啊。须菩提，菩萨应依照我刚才所说的那样来修行佛法。”

如理实见分第五

【导读】

佛以自己的身相为例说明法相虚妄不实，并推而言之一切事物之相。旨在阐发缘起性空的般若思想，以及不住相的修行之法。

“须菩提，于意云何？可以身相^①见如来不？”

“不也，世尊。不可以身相得见如来。何以故？如来所说身相，即非身相。”

佛告须菩提：“凡所有相，皆是虚妄。若见诸相非相，即见如来。”

【注释】

①身相：身体相状。按佛教的说法，佛有三十二身相，但只是化身，其本质的法身是无相的。

【译文】

“须菩提，你的意见是什么样的呢？依据如来的身体相状能够认识如来的真实本性吗？”

“不可以，世尊。不可以依据如来的身体相状来认识如来的真实本性。为什么呢？因为如来所说的身相，就是非身相。”

佛告诉须菩提：“一切的法相，都是虚妄不真实的，假如了解到各种法相本身不是真实的相状，就能证见如来了。”

